

ББК 81.0
Л 15

Мурзинова И.А.

Л 15

Лингвокультурные типы: признаки, характеристики, ценности: коллективная монография / под ред. О.А. Дмитриевой. Волгоград: Парадигма, 2010. – 228 с.

ISBN 978-5-903601-28-8

Рассматриваются лингвокультурные типы – обобщенные образы личностей, чье поведение и чьи ценностные ориентации оказывают определенное влияние на лингвокультуру в целом и служат индикаторами этнического и социального своеобразия общества. Исследования выполнены на материале русского, британского, американского, немецкого, китайского, цыганского коммуникативного поведения.

Адресуется исследователям, разрабатывающим проблемы лингвокультурологии.

ББК 81.0

ISBN 978-5-903601-28-8

© Коллектив авторов, 2010.
© Волгоградский государственный педагогический университет, 2010.

Оглавление

1. ЭТНОЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ТИПАЖИ	4
Иванова М.М. Лингвокультурный типаж «российский предприниматель»	4
Гуляева Е.В. Лингвокультурный типаж «американский адвокат»	32
Какичева Ю.В., Затымина В.Н. Лингвокультурный типаж «американский гангстер»	42
Коровина А.Ю. Лингвокультурный типаж «английский сноб»	55
Мурзинова И.А. Лингвокультурный типаж «британская королева»	62
Бондаренко Т.В. Лингвокультурный типаж «английский дворецкий»	74
Бровикова Л.Н. Лингвокультурный типаж «английский викарий»	90
Селиверстова Л.П. Лингвокультурный типаж «звезда Голливуда»	99
Рощина А.А. Лингвокультурный типаж «китайский врачеватель»	111
Дмитриева О.А. Лингвокультурный типаж «цыганка»	118
2. СОЦИОЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ТИПАЖИ	133
Ивушкина Т.А. Лингвокультурный типаж «аристократ»	133
Желтухина М.Р. Лингвокультурный типаж «политик»	143
Лутвинова О.В. Лингвокультурный типаж «ламер»	155
Шестернина В.И. Лингвокультурный типаж «веб-дизайнер»	165
Опара А.А. Лингвокультурный типаж «комсомолец»	171
Волкова Я.А. Лингвокультурный типаж «злая свекровь»	177
Макарова Л.И. Лингвокультурный типаж «пижон»	183
Карасик В.И. Лингвокультурный типаж «разгильдяй»	208

LDELС – Longman Dictionary of English Language and Culture. – Harlow: Longman, 1993.

OALD – Oxford Advanced Learner's Dictionary. – Oxford: Oxford University press, 2005.

Электронные ресурсы

Британский национальный корпус: <http://info.ox.ac.uk/bnc>

**И.А. Мурзинова (Волгоград)
ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ТИПАЖ «БРИТАНСКАЯ
КОРОЛЕВА»**

Американская мечта заключается в том, чтобы любой гражданин смог дойти до самого высокого поста в стране. Британская мечта — чтобы королева зашла на чашку чая.

Майкл Байватер

Современные исследования в области антропологической лингвистики выводят на передний план проблему понимания культур, имеющую междисциплинарный характер. Осознав необходимость дополнения данных лингвистики экстралингвистической информацией исторического, психологического и социокультурного плана, лингвисты, продолжая использовать традиционные для языкознания описательные методы, все чаще обращаются к смежным дисциплинам в поисках объяснения тех или иных тенденций развития языка, формируется содержательная лингвистика. Исследователи в области теории лингвокультурных типов (В.И. Карасик, О.А. Дмитриева, Е.А. Ярмахова, В.В. Деревянская, А.Ю. Коровина, Л.П. Селиверстова и др.) вносят свой вклад в развитие языкознания, пополняя его знанием о типах личностей, существующих в социумах, в концентрированном виде воплощающих важные культурно-специфические характеристики, свойственные для этих социумов. Лингвокультурные типы узнаваемы не только самими представителями конкретного этноса, но и представителями других этносов, соотносящих данный тип личности с тем социумом, в котором он распространен.

Основанием для выделения в британской лингвокультуре типажа «британская королева» стала гипотеза о вхождении в словарь доминант британской культуры концепта "monarchy" как значимого явления в системе ценностей британского народа. Монархия как факт современной британской культуры — явление весьма распространенное в Британии. Слова "monarchy", "king", "queen", "royal" фигурируют в огромном числе британских текстов, размещенных в сети Интернет, сотни литературных произведений британских авторов затрагивают тему монархии, события из жизни королевы и ее семьи являются неотъемлемой частью содержания сообщений британских теле- и радиокompаний, споры вокруг монархии и королевской семьи разгораются в британских СМИ. По сообщению электронного информационного агентства Lenta.ru со ссылкой на "The Guardian", на популярном Интернет-сайте Google.com было размещено обращение к британским пользователям, в котором им предлагалось разработать «логотип нации». Был проведен своеобразный конкурс, в котором приняли участие 15 тысяч человек. Среди самых часто встречающихся в рисунках респондентов национальных символов страны оказались британский флаг, часы Биг-Бен, монархия, сосиски и бобы. Кроме того, почти на половине проектов логотипов были изображены британцы, прославившие нацию, или памятники им. Список самых известных британцев (включаящий не только реально существующие или существовавшие, но и фикциональные личности) возглавила королева Елизавета Вторая, за ней следуют Шекспир, Гарри Поттер и Джеймс Бонд (URL: www.lenta.ru, 12 ноября 2006, 19:49). Приведенные факты позволяют сделать вывод о том, что тип личности «британская королева» входит в число ценностных доминант британской культуры и, следовательно, воплощает в своем поведении важные признаки английского национального характера.

Вслед за В.И. Карасиком, мы считаем лингвокультурный типаж разновидностью лингвокультурного концепта [Карасик, 2007, с. 228] и рассматриваем типаж «британская королева» как концепт типизируемой личности, существующий в коллективном языковом сознании представителей

британской и русской лингвокультур (т.е. в сознании коллективной языковой личности), обладающий определенными признаками вербального и невербального поведения и ценностными характеристиками, проявляющимися как на понятийном, так и на образно-ассоциативном уровне рассматриваемого концепта. Типаж «британская королева» может быть отнесен к категории этноспецифичных концептов, так как, с одной стороны, он присутствует в концептуальном континууме представителей разных лингвокультурных сообществ, с другой, — характеризуется национально-детерминированными особенностями восприятия, наиболее рельефно проявляющимися в британской лингвокультуре.

Понятийная составляющая лингвокультурного типажа «британская королева» представляет собой набор конститутивных признаков, наиболее важных смысловых доминант, формирующих содержание исследуемого понятия. Анализ понятийного элемента предполагает исследование нескольких уровней концепта (этимологического, энциклопедического, базового, тезауруса).

При сопоставлении лексем, называющих исследуемый концепт в индоевропейских языках, обнаруживаем, что из всех индоевропейских языков только в английском и ближайшим к нему голландском и шведском языках слово «королева» (*queen*) не является прямым дериватом женского рода от слова «король» (*king*), и, возможно, имеет самостоятельное происхождение. Происхождение слова "*queen*" (в среднеанглийский период "*quene*", "*quen*") связывается с древнеанглийским "*cwep*" ("female ruler of a state, woman, wife"). В свою очередь, "*cwep*" могло быть образовано от прото-германского "*kwoepiz*" и от протоиндоевропейского слова "*gwen*" — «женщина, жена» (родственного индоевропейскому глаголу "*gen*" — «рождать, порождать»). Таким образом, этимологический слой рассматриваемого концепта представлен значениями «женщина», «жена», «рождать», и, возможно, «род», являющимися глубинными эссенциальными признаками типажа «британская королева».

Важной социально-статусной особенностью позиции королевы является ее принадлежность высшему классу. В

отличие, например, от президента, который тоже является главой государства, королева всегда является представителем аристократической социальной прослойки, в то время как президентом страны может стать и представитель среднего класса.

Рассмотрим некоторые признаки, выделяемые в историческом слое типажа «британская королева». В британской лингвокультуре прослеживается сходство понятий «король» и «отец», которое основывается на идее подчинения. В средние века система монархического правления основывалась на вере в то, что за законами общественной жизни стоят высшие законы природы. Такая философия нашла отражение в работе Ричарда Хукера "*Laws of Ecclesiastical Polity*" (1593), созданной в Елизаветинскую эпоху и посвященной отношениям церкви и государства. Хукер считал повиновение закону природы ("obedience of creatures to law of nature") естественным состоянием мира ("the stay of the whole world"), поэтому законы общества требовали от каждого повиновения правителю ("every part do obey one head or governor") [Briggs, 1988, p. 106]. Церковь укрепляла эту веру, провозглашалась строгая субординация как в обществе в целом, так и на уровне семьи: закон предписывал жене подчиняться главе семьи — мужу, дети же обязаны подчиняться родителям. Например, в книге Вильяма Перкинса о правилах «домашнего поведения» ("*domestic conduct*"), изданной в 1590 году, муж определялся как "he that hath authority over the wife", а родители как "they which hath power and authority over children" [ibid]. Библия, призванная подкрепить данный «естественный порядок», регулярно цитировалась в воскресных проповедях. Видимо, можно говорить о том, что интегральным признаком понятий «король» и «отец» в прошлом являлся элемент подчинения, власти. В содержании лексемы «отец» в большинстве современных европейских культур отсутствует компонент «подчинение», но можно предположить, что он входит в состав значения данного понятия (либо присутствует в нем в качестве пресуппозиции) в ряде восточных культур, где власть отца в семье является абсолютной. Король рассматривался как политический правитель, наделенный временной «матери-

альной» государственной властью, противопоставленной духовной власти, которой наделялась церковь, как посредник или исполнитель воли бога на земле. При этом носителем святости считался не столько один правитель, сколько весь его род. Божеством оставался истинный бог (true lord), в то время как правитель стремился исполнить божью волю в данном сообществе. Король считался связующим звеном между богом и человеком, между духовным и материальным [Britannica 1994, V. 10, p. 288—289]. В современной интерпретации понятие «король» («королева») не связывается с божественным началом.

Для уточнения понятийной составляющей исследуемого концепта на базовом уровне обратимся к современным определениям номинаций типажа «британская королева», зафиксированным в толковых словарях.

Queen — (the title of) 1, a female ruler of a country, usually the daughter of a former ruler: *Queen Elizabeth the Second / She became queen in 1952* [LDCE]; a woman who rules a country because she has been born into a royal family, or a woman who is married to a king: *How long did Queen Victoria reign?*

The Queen is meeting the Prime Minister today [CALD, www].

Ruler — a person who rules [LDCE]; the leader of a country: *The country was without a ruler after the queen died* [CALD, www].

Sovereign — a king or queen; the person with the highest power in a country: *loyal subjects of our sovereign* [LDCE].

Monarch — a ruler of a state, such as a king, queen etc., who has a right to rule by birth, and does not have to be elected [LDCE]; a king or queen; ... a hereditary monarch... *Britain's head of state is a constitutional monarch* (= only has very limited powers) [CALD, www]; a supreme ruler, e. g. a king or emperor [ALDCE].

Regina — 1. (the title used in official writing after the name of a ruling British queen). *Elizabeth Regina* 2. used when a queen is ruling, in titles of British law cases) the governing power of the State: *in the action regina v Smith* (= State against Smith) [LDCE].

В результате компонентного анализа приведенных дефиниций нами были выявлены следующие наиболее существенные черты исследуемого концептуализируемого понятия в английском языке: 1) британка, 2) являющаяся светским главой страны, 3) занимающаяся управлением страной, 4) осуществляющая управление страной единолично, 5) несущая ответственность за страну и людей этой страны,

6) являющаяся дочерью монарха, 7) получившая формальное право управлять страной по наследству, 8) персонифицирующая институт монархии и государство.

Наличие конститутивных свойств позволяет единицам лексической системы вступать в определенные отношения в парадигматике и синтагматике. Лингвокультурный типаж «британская королева» как концептуальное понятие в английском языке входит в тематическую группу с дескриптором «британский правитель», элементами которой являются лексемы "ruler", "empress", "monarch", "regina", состоящие в гипо-гиперонимических отношениях и имеющие интегральный дифференциальный признак «правитель». Данная группа, в свою очередь, находится в системной взаимосвязи с другими тематическими группами, объединенными на основе следующих интегральных значений: 1) правитель какой-либо страны кроме Британии ("czar" ("tsar"), "Kaiser", "Pharaoh", "caliph", "sultan", "pasha", "emir", "sheik", 2) правитель, обладающий неограниченной властью ("dictator", "despot", "tyrant", "potentate", "autocrat", 3) лицо, руководящее относительно небольшим коллективом ("boss", "chief", "person in authority", "captain", "skipper"), 4) ответственное должностное лицо в правительственных или других государственных структурах ("president", "chairman", "the chair", "premier", "prime (or first) minister").

Образ исследуемого типажа строится на основе вербализованных в текстах ассоциативных характеристик, связанных с внешним обликом, чертами характера, образом жизни, особенностями речи и приписываемым ролевым поведением британской королевы. Как показал анализ анкет британских и русских информантов, стимул «королева Британии» в большинстве случаев вызывает ассоциации, связанные с королевой Елизаветой Второй: 100 % опрошенных британцев и 54% русскоязычных информантов в качестве реакции на стимул «британская королева» назвали правящую королеву Елизавету Вторую, кроме того, 4% британцев и 24 % русскоязычных информантов назвали Елизавету Первую, 2% британцев и 15% носителей русской культуры — королеву Викторию, в одном ответе британца была названа королева Бодичея.

То есть, номинация «королева Елизавета Вторая» ("Queen Elizabeth the Second") в настоящее время является прецедентным именем типажа «британская королева». Это позволяет выделить в ряду лингвокультурных типажей особый тип — фиксированные по ассоциативному признаку, т.е. обобщенные узнаваемые образы носителей определенной лингвокультуры, ассоциативно связываемые большинством представителей данной лингвокультуры с конкретной личностью или с небольшой группой личностей. Фиксированным типажам можно противопоставить дисперсные, т.е. ассоциируемые с неограниченным числом личностей.

Королева как официальный глава государства характеризуется двумя различными стилями одежды в зависимости от того, участвует ли она в мероприятиях национального масштаба или в повседневных официальных мероприятиях:

(1) *A short, elderly lady on a "walkabout" moving along a line of people who have turned out to see her <...>. She's wearing a buttoned coat, to the knee, in a strong single colour — perhaps maroon or turquoise, or yellow, or green, and a matching hat, so that people can spot her easily through the crowd. Flesh-coloured stockings, sensible shoes, sensible handbag, gloves. On anyone else, this would be a very unusual look — the formality is certainly quite old-fashioned — and the colour she wears is often quite loud. But it's the way the Queen looks when she's out and about — a small, brightly-coloured, well-presented, formally-dressed lady (из ответа информанта).*

(2) *I imagine her in her finery, a long velvet cloak trimmed with white fur and ermine, with a diamond crown on her head. Her dresses are of immense beauty fixed with jewels which shimmer and sparkle in the sunlight (из анкет информантов).*

Облик королевы, описанный в первом примере, отражает ролевую сущность занимаемого ею поста: с одной стороны, она — хранитель монархической традиции, символ социальной стабильности, а значит должна всем своим видом демонстрировать эту стабильность, что проявляется в постоянстве фасона ее костюма; с другой стороны, уникальность этой роли подчеркивается ярким цветом ее одежды, позволяющем выделить королеву из толпы. Во втором примере королева выглядит роскошно в бриллиантовой ко-

роне, в бархатной мантии, отделанной горностаем. Она уже — не старомодно одетая пожилая женщина, участвующая в рутинных официальных мероприятиях, а величественная правительница, вызывающая восхищение окружающих своим великолепием.

В следующем примере британцем описывается образ королевы в неофициальной обстановке:

I imagine her dressed sensibly, with flat walking shoes, a skirt below her knee, perhaps a headscarf, walking in the countryside with her corgi dogs (из ответа информанта).

Носители русской лингвокультуры, как показало анкетирование, не знакомы с этим образом. В практичной удобной обуви на плоской подошве, в платке и юбке ниже колен в сопровождении собачек королева выглядит близкой и домашней. Именно здесь британская королева — «настоящая», обычный человек, как и все остальные. Собаки (обычно породы корги) — неотъемлемый элемент современного типажа «британская королева».

Опрос информантов показал, что одним из наиболее часто называемых признаков поведения королевы — большое чувство собственного достоинства:

British Queen always behaves with dignity and reserve (из ответа информанта).

Представители британской и русской лингвокультур отмечают умение королевы контролировать свои эмоции:

The Queen never seems to get overly emotional or excited in public (из ответа информанта).

Из следующего примера видно, что королева демонстрирует толерантность в поведении, выступая гарантом стабильности в британском обществе.

The Queen never says anything controversial, or in anyway becomes embroiled in public scandals (из ответа информанта).

Речь лингвокультурного типажа «британская королева» представляет собой особую форму английского языка ("Queen's English"), употребляемую исключительно представителями высшего класса, узнаваемую представителями британского лингвокультурного сообщества. Рассмотрим следующий пример:

People do impressions of her voice a lot, usually by starting a sentence with "My husband and I..." in a very upper class voice or by us-

ing "one" instead of "I" ("one would like to know whether one will be expected to do one's own washing") (из ответа информанта).

Мы видим, что речь королевы отличает употребление местоимения "I" вместо местоимения "one" (в неофициальной обстановке) и "my husband and I" (в официальных выступлениях). Таким образом, местоимение "one", являющееся одним из способов выражения категории персональности, приобрело в современном английском языке выраженное оценочно-статусное значение. Британцы указывают и на такую особенность речи королевы, как частый повтор вводной конструкции "I say".

Важной характеристикой речи королевы является ее приверженность официальному стилю:

The Queen always speaks very formally to whoever she is addressing (из ответа информанта).

Анализ результатов анкетирования британских и русскоязычных информантов выявил противоречивое отношение к британской королеве.

Поведению королевы **по утилитарным критериям** дается высокая оценка — 73% опрошенных нами британских информантов отмечают ее умение с достоинством представлять Британию на международной арене:

When I think about the (British) Queen, I think <...> about the cohesive, gluing role she plays in society and as a symbol of continuity and stability, trustworthiness, British national identity and Britain's role as a bastion of freedom and democracy in the 20th century (из ответа информанта).

Приведенный пример показывает, что поведение правящей королевы Британии, с точки зрения носителей британской лингвокультуры, является эталоном для социальной роли королевы и в высокой степени соответствует ожиданиям британцев, связываемым с поведением человека, занимающего данную социальную позицию. Иными словами, мы можем говорить о том, что современный типаж «британская королева» является ярким и представляет собой модельную личность (термины В.И. Карасика (2007)).

Оценка поведения королевы по моральным критериям характеризуется ярко выраженной амбивалентностью. 38% из всех опрошенных нами информантов назвали импони-

рующие им черты характера, а 32% — негативные черты британской королевы.

Британцами высоко оцениваются такие моральные качества королевы Елизаветы Второй, являющейся прецедентной личностью исследуемого типажа, как чувство долга, приверженность традиции, чувство ответственности, твердость и сила духа, например:

I think she [Elizabeth II] is a solitary figure left over from an age that has been swept away. All the old order has collapsed about her, but she holds firm, unchanging, duty-bound and resolute. She's the last of this kind of monarch (британский Интернет-форум "Digital Spy", URL: <http://www.digitalspy.co.uk/forums/showthread.php?t=714980>).

Многие информанты считают, что в своем коммуникативном поведении королева проявляет высокомерие, свойственное представителям аристократической социальной прослойки:

She could be arrogant, overtly posh, or self-important (из ответа информанта).

Эмоциональный аспект поведения королевы вызывает волну диаметрально противоположных мнений.

Анкетирование британских информантов показало, что часть британцев осуждает равнодушное поведение королевы:

Negative [qualities the Queen could have]: laissez faire attitudes or delayed reaction when the public may be looking to her. e.g. after Diana's death; <...> lacking public demonstration of relationship with other family member (из ответа информанта).

Как видно из примера, желаемым для британцев поведением типажа «британская королева» является такое поведение королевы, в котором проявляется душевность, теплота.

Другая часть представителей британской лингвокультуры позитивно оценивает эмоциональную сдержанность королевы:

Some people think that at the time of Diana's death, she [the Queen] didn't show enough emotion, but I think I wouldn't like the Queen to be like Jordan and revealing all her stories and feelings to the press. She might be quite a distant, reserved woman, but it is hard to tell as her image is filtered through the image of the media (из ответа информанта).

В данном примере уравновешенному поведению королевы дается положительная оценка, более того, сдержанность монархини противопоставляется чрезмерно открытой манере популярной британской топ-модели Кейти Прайс, известной под псевдонимом Джордан, которая в мельчайших подробностях рассказывает о своей жизни, посвящая всех и вся в глубины своих переживаний. Раскованное поведение не соответствует ролевым ожиданиям, приписываемым типу «британская королева».

Несмотря на амбивалентность оценки королевы по моральным критериям, 50 % британских информантов (или 75% от тех, кто вообще высказал какую-либо оценку поведения королевы) едины во мнении, что правящая королева Британии достойна уважения. Не случайно 92% опрошенных нами британских информантов затруднились вспомнить какие-либо анекдоты или шутки о королеве:

<...> we very rarely hear jokes about the queen. This is not out of respect for her position, but more out of respect to her personally, she seems to have done nothing to earn any ridicule (из ответа информанта).

Подведем основные итоги.

1. Лингвокультурный типаж «британская королева» входит в число ценностных доминант британской культуры и воплощает важные признаки английского национального характера.

2. Анализируемый типаж представляет собой особый тип типажа — фиксированный по ассоциативному признаку.

3. Этимологический слой рассматриваемого концепта представлен значениями «женщина», «жена», «рождать».

4. В историческом слое исследуемого концепта выявляется связь с концептами «отец», «бог».

5. Важнейшие понятийные признаки типажа «британская королева» следующие: 1) британка, 2) являющаяся светским главой страны, 3) занимающаяся управлением страной, 4) осуществляющая управление страной единолично, 5) несущая ответственность за страну и людей этой страны, 6) являющаяся дочерью монарха, 7) получившая формальное право управлять страной по наследству, 8) персонифицирующая институт монархии и государство.

6. Образные характеристики анализируемого типажа сводятся к следующим доминантным признакам: пожилая женщина невысокого роста в однотонном костюме яркого цвета, в шляпе и перчатках, либо в горностаевой мантии и в бриллиантовой короне, либо в платке и юбке до колен в сопровождении собак породы корги. Речь лингвокультурного типажа «британская королева» представляет собой особую форму английского языка ("Queen's English"), употребляемую исключительно представителями высшего класса, узнаваемую представителями британского лингвокультурного сообщества.

7. Отношение к королеве в индивидуальном сознании характеризуется асимметричной амбивалентностью с преобладанием позитивной оценки. Преобладание положительно маркированных оценочных характеристик британской королевы обусловлено тем, что лингвокультурный типаж «британская королева» является образцом для подражания, проявляясь как модельная личность на фоне ценностных доминант британской картины мира.

Литература

Дмитриева О.А. Лингвокультурные типажи России и Франции XIX века: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. — Волгоград, 2007. — 24 с.

Карасик В. И. Языковые ключи. — Волгоград: Парадигма, 2007. — 520 с.

Коровина А.Ю. Лингвокультурный типаж «сноб» в английской художественной литературе // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типажи: сб. науч. тр. / под ред. В. И. Карасика. — Волгоград: Парадигма, 2005. — С. 223–233.

Селиверстова Л.П. Лингвокультурный типаж «звезда Голливуда» дис. ... канд. филол. наук. — Волгоград, 2007.

Briggs, A. A social history of England. — Penguin Books. 1988. — 320 p.

The New Encyclopedia Britannica / Peter B. Norton, President and Chief Executive officer Joseph J. Esposito, President, Publishing Group. — Chicago, 1994. — 15th edition. — Volume 10.

Ярмахова, Е.А. Лингвокультурный типаж «английский чудак»: дис. ... канд. филол. наук. — Волгоград, 2005. — 191 с.